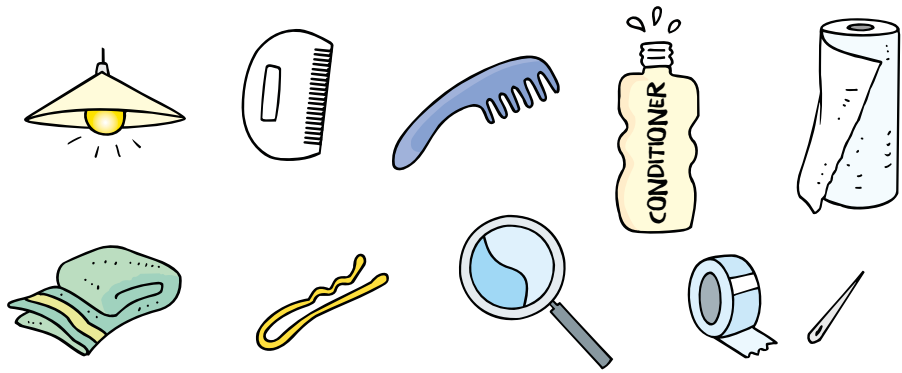


Kopflauskontrolle | Head Lice Check

A

Deutsch		Sie brauchen
Französisch		Il vous faut
Italienisch		Avete bisogno di
Spanisch		Necesitará
Serbisch		Potrebno vam je
Kroatisch		Potrebno Vam je
Portugiesisch		Irá necessitar de
Türkisch		Gerekenler
Englisch		You will need
Albanisch		Ju nevojitet
Tamil		நீங்கள் செய்ய வேண்டியது
Syrisch-Arabisch		أنت تحتاج
Griechisch		Τι χρειάζεστε
Tigrinya		ዘኣድኹም
Rätoromanisch		Vus duvrais



B

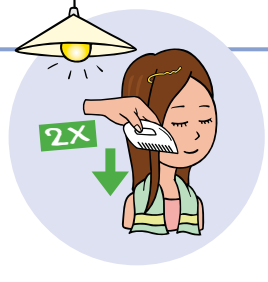
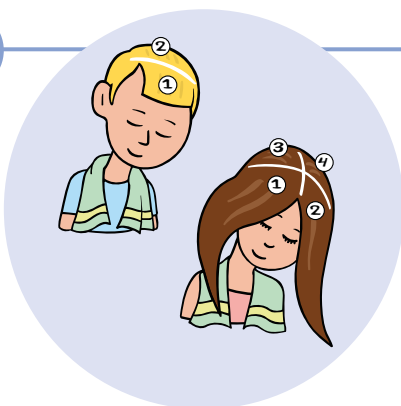


Deutsch		Haare befeuchten
Französisch		Mouiller les cheveux
Italienisch		Bagnare i capelli
Spanisch		Humedecer el cabello
Serbisch		Nakvasiti kosu
Kroatisch		Navlažite kosu
Portugiesisch		Humedecer o cabelo
Türkisch		Saçı nemlendirin
Englisch		Wet the hair
Albanisch		Lagni flokët
Tamil		தலைமுடியை ஈரமாக்கவும்
Syrisch-Arabisch		ترطيب الشعر
Griechisch		Υγράνετε τα μαλλιά
Tigrinya		ራሱ ፀጉሪ
Rätoromanisch		Far bletsch ils chavels

	Conditioner auftragen
	Appliquer un après-shampooing
	Applicare il conditioner
	Aplicar el acondicionador
	Naneti regenerators kose
	Nanesite regeneratori
	Aplicar o condicionador
	Saç kremi uygulamın
	Apply conditioner
	Qitni preparat për shpëlarje të flokëve
	கண்ணாடிவழியைத் தடவவும்
	وضع البلسم
	Εφαρμόστε την κρέμα μαλλιών
	ኮንዲሽነር ግበሩ
	Metter si balsam curativ

	Haare mit Haarbürste/Kamm entwirren
	Démêler les cheveux avec une brosse ou un peigne
	Districare i capelli con spazzola o pettine
	Desenredar el cabello con un cepillo para el cabello o un peine
	Rasmrstiti kosu četkom/češljem
	Kosu raščesljajte četkom ili češljem
	Desembaraçar o cabelo com a escova ou o pente
	Saçı tarayın/Saçı tarak ile çözün
	Detangle the hair using a brush or comb
	Shklokavitni flokët me furçë flokësh ose me krëhër
	மயிர்கோதியைக் கொண்டு சிக்கலெடுக்கவும்/வாரவும்
	تقليب الشعر بفرشاة الشعر / المشط
	Ξεμπλέξτε τα μαλλιά με βούρτσα/χτένα
	ብመመሽጢ/መበሪ ፀጉሪ ምሽጎም
	Far ora ils chavels cun il barschun/petgen

C



Deutsch		Haare scheiteln
Französisch		Diviser les cheveux en sections
Italienisch		Separare i capelli in sezioni
Spanisch		Apartar el cabello
Serbisch		Napraviti razdeljak na kosi
Kroatisch		Razdjeljite kosu
Portugiesisch		Dividir o cabelo em secções
Türkisch		Saçı ayırın
Englisch		Part the hair
Albanisch		Ndani flokët në vijë
Tamil		தலைமுடியின் ஒரு பகுதியைப் பிரிக்கவும்
Syrisch-Arabisch		قسم بفرق الشعر
Griechisch		Κάντε χωρίστρες
Tigrinya		ኣተ ናይ ቀማል መመሽጎ
Rätoromanisch		Far la verscha

	Lauskamm mit der Schrift zum Kopf halten
	Tenir le peigne à poux en veillant à orienter l'inscription vers la tête
	Tenere il pettine per pidocchi con il lato della scritta sulla testa
	Mantener el peine antipiojos con el texto hacia la cabeza
	Češalj za vaške držati sa natpisom prema glavi
	Češalj za ušiju držite tako da je natpis okrenut prema glavi
	Segurar no pente para piolhos com a serrilha voltada para a cabeça
	Bit tarağını, üzerindeki yazı içe doğru bakacak şekilde başa yerleştirin
	Hold the lice comb with the writing facing the head
	Krëhërin e flokëve mbajeni në pozitë që shkrimi të jetë i kthyer nga flokët
	பேன் சீப்பைக் கொண்டு தலையை மேல் நோக்கி வாரவும்
	وجه مشط القمل بجهة الكتابة نحو الرأس
	Κρατήστε τη χτένα για ψύλλους με την επιγραφή προς το κεφάλι
	ኣስናን ናብ ጸጉሪ ገጹ ኣ.ገኪም
	Tegnair il petgen da plugs cun la scrittira vers il chau

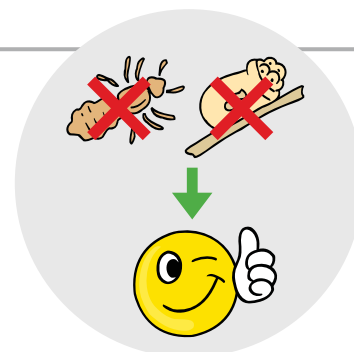
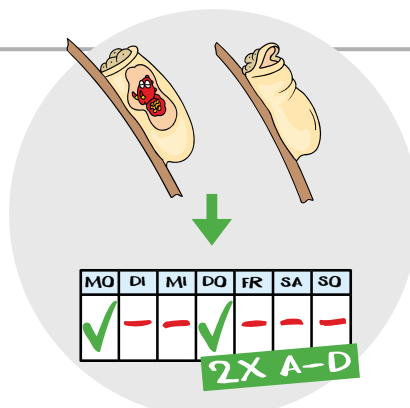
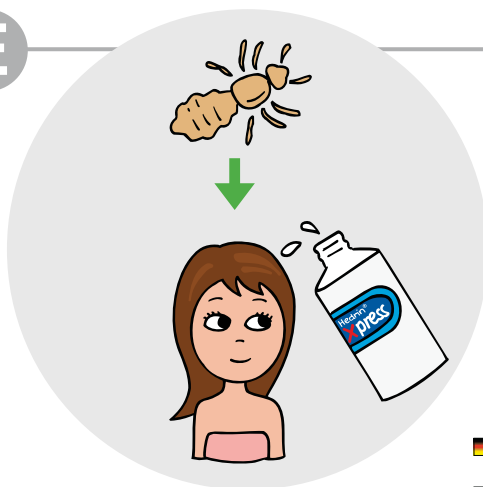
	Jede Haarsträhne 2 Mal auskämmen
	Peigner chaque mèche de cheveux deux fois
	Pettinare 2 volte ogni ciocca
	Peinar dos veces cada mechón de cabello
	Svaki pramen kose iščešljati 2x
	Svaki pramen kose iščešljajte 2x
	Deslizar o pente pelo cabelo 2x em cada secção
	Her saç tutamını 2x tarayın
	Comb each strand of hair twice
	Çdo cullufe e flokëve të krehet 2 herë
	ஒவ்வொரு இழையையும் இரண்டு முறை வாரவும்
	قسم بتسريح كل خصلة شعر مرتين
	Κάθε τούφα μαλλιών να χτενίζεται καλά 2 φορές
	ነኣሩስ ወከፍ ፀጉሪ ከከልተ ግዘ መሸጎም
	Petgnar mintga tschif da chavels duas giadas

D



- Deutsch Kamm am Haushaltspapier abstreifen und auf Läuse, Eier und/oder Nissen untersuchen
- Französisch Essuyer le peigne sur du papier essuie-tout et chercher la présence de poux, d'œufs ou de lentes
- Italianisch Passare il pettine sul foglio di carta casa e osservare se vi sono pidocchi, uova o lendini
- Spanisch Frotar el peine en papel de cocina y examinarlo en busca de piojos, huevos y/o liendres
- Serbisch Češalj obrisite o kuhinjski ubrus i proveriti da li ima vaši, jajašca i/ili gnjide
- Kroatisch Češalj obrišite o papirnati ručnik i provjerite ima li ušiju, jajašaca i/ili gnjida
- Portugiesisch Limpar o pente no papel de cozinha e procurar a presença de piolhos, ovos e/ou lêndeads.
- Türkisch Tırağı kağıt havluya silin ve bitlerin, yumurtaların ve/veya sirkelerin olup olmadığını kontrol edin
- Englisch Wipe the comb on a piece of kitchen paper and inspect it for lice, eggs and/or nits
- Albanisch Krëhërin shkudenit në letrat e amvisërisë dhe kontrolloni nëse ka morra, vezë dhe/ose thënia (thërija)
- Tamil காகிதத் துவாலையால் சீப்பைத் துடைத்து அதில் பேனோ, முட்டையோ அல்லது ஈரோ ஒட்டியுள்ளதா என ஆராயவும்
- Syrisch-Arabisch قم بتنظيف المشط على ورق المطبخ وافحصه من حيث وجود قمل أو بيض قمل و/أو صابئة
- Griechisch Καθαρίστε τη χτένα με χαρτί κουζίνας και εξετάστε το για ψύλλους, αυγά και/ή κενά αυγά
- Tigrinya ኣቲ መመሽጢ ኣብ ሶፍት ዕረግዎ ኣሞ ቁመዓል፣ ኣንቋጥኡን/ወይ ጭብ ኣንተሎ ረኣዩ
- Rätoromanisch Sfruschar cun il palpìri da cuschina sur il petgen ed al examinar areguard plugls, ovs e/u lendels

E



- Deutsch Lebende Laus → behandeln
- Französisch Poux vivants → traiter
- Italianisch Pidocchi vivi → fare il trattamento
- Spanisch Piojo vivo → tratar
- Serbisch Žive vaši → tretman
- Kroatisch Živa uš → tretirati
- Portugiesisch Piolhos vivos → tratar
- Türkisch Canlı bit → uygulamın
- Englisch Live louse → treat
- Albanisch Morri i gjallë → kërkoni trajtim
- Tamil உயிருள்ள பேன் → சிகிச்சை செய்யவும்
- Syrisch-Arabisch معالجة القمل الحي
- Griechisch Ο ψύλλος ζει → καταπολέμηση
- Tigrinya ቁመዓል → ኣንቋጥኡን
- Rätoromanisch Plugl vivent → tractar

- Eier oder Nissen → 2 Mal pro Woche während 2 Wochen Kontrolle durchführen
- Œufs ou lentes → répéter le contrôle deux fois par semaine pendant deux semaines
- Uova o lendini → fare il controllo 2 x la settimana per 2 settimane
- Huevos o liendres → controlar dos veces por semana durante dos semanas
- Jajašca ili gnjide → 2x nedeljno tokom 2 sedmice vršiti kontrolu
- Jajašca ili gnjide → 2x tjedno tijekom 2 tjedna napraviti provjeru
- Ovos ou lêndeads → efetuar um controle 2x por semana durante 2 semanas
- Yumurtalar veya sirkeler → 2 haftalık kontrol süresi esnasında haftada 2x uygulamın
- Eggs or nits → examine head twice a week for two weeks
- Vezë ose thënia → kontrollet të kryhen 2 herë në javë brenda 2 javësh
- ஈர் அல்லது முட்டை → வாரத்திற்கு 2 முறையென 2 வாரம் தொடர்ந்து கண்காணிக்கவும்
- إجراء فحص البيض أو الصابئة مرتين كل أسبوع أثناء الفحص الذي يستغرق أسبوعين
- αυγά και κενά αυγά → έλεγχος 2 φορές την εβδομάδα επί 2 εβδομάδες
- ቁንጫዓንን ረኣዩ → ን2 ሰሙን ኣብ ሰሙን ከልተ ግዜ ከምብ ግበሩ
- Ovs u lendels → controllar duas giadas ad emna durant duas emnas

- Nichts gefunden → alles ok, keine Behandlung nötig
- Rien trouvé → tout est en ordre, pas besoin de traiter
- Non si è trovato nulla → tutto bene, non serve alcun trattamento
- Ningún hallazgo → todo en orden, no se requiere tratamiento
- Ništa nije pronađeno → sve u redu, tretman nije potreban
- Ako ne pronađazite ništa → sve je u redu, nije potreban tretman
- Nada → está tudo bem, não sendo necessária nenhuma intervenção
- Bir şey bulunamadığında → her şey yolunda, uygulamaya gerekmez
- Nothing found → everything OK, treatment not necessary
- Nuk është gjetur asgjë → gjithçka në rregull, nuk ka nevojë për trajtim
- ஒன்றுமே காணப்படவில்லை என்றால் → எல்லாமே சயாக உள்ளது, சிகிச்சைக்கு அவசியமில்லை
- إذا لم تجد شيئاً ويكون كل شيء على ما يرام، ليس من الضروري إجراء معالجة
- Δεν διαπιστώσατε τίποτα → όλα εντάξει, δεν χρειάζεται καμία ενέργεια καταπολέμησης πλέον
- ምንም ኣንተዘረጋገብኩም → ኩሉ ነገር ዕብኹ ኣንተገይዙ፣ ሕክምና ኣየድልየኩምን
- Chatta nagut → tut en urden, i na dovra nagin tractament



Tipps & Tricks

- Ganze Familie gleichzeitig kontrollieren
- Umfeld informieren
- Fachperson um Rat fragen, bzw. sich auf der Webseite www.lausinfo.ch informieren
- Bei feinem Haar die Zähne des Lauskamms mit einer Gaze überziehen und dann durch die Haare fahren
- Reinigung des Lauskamms: warmes Wasser und Seife
- Klebestreifen/Nadel können helfen, um die Läuse besser aus dem Lauskamm zu entfernen
- Lauskamm (Apotheke oder Drogerie) – wichtig sind die Qualität und regelmässige Abstände zwischen den Zähnen



Spezialfälle

- Rastalocken: Haare von Hand kontrollieren
- Dreadlocks: In diesem speziellen Fall empfiehlt es sich, die Haare abzuschneiden



Conseils et astuces

- Contrôler toute la famille en même temps
- Informer l'entourage
- Demander conseil à un spécialiste ou s'informer à l'adresse www.infopou.ch
- Pour les cheveux fins, couvrir les dents du peigne à poux avec de la gaze avant de le passer dans les cheveux
- Nettoyage du peigne à poux : eau chaude et savon
- Se servir de ruban adhésif ou d'une aiguille pour retirer plus facilement les poux du peigne
- Peigne à poux (en pharmacie ou droguerie) : la qualité et l'espacement régulier entre les dents sont les critères les plus importants



Cas particuliers

- Rastas : contrôler les cheveux manuellement
- Dreadlocks : dans ce cas particulier, il est recommandé de couper les cheveux



Consigli pratici

- Controllare allo stesso tempo tutti i membri della famiglia
- Informare le persone del proprio ambiente
- Porre eventuali domande a persone competenti, consultare il sito web www.lausinfo.ch
- In caso di capelli sottili ricoprire i denti del pettine per pidocchi con una garza e poi passarlo tra i capelli
- Pulizia del pettine per pidocchi: acqua calda e sapone
- Nastro adesivo o ago possono servire per ripulire meglio il pettine dai pidocchi
- Pettine per pidocchi (farmacia o drogheria) – sono importanti la qualità e la distanza regolare tra i denti



Casi speciali

- Ciocche rasta: controllare i capelli manualmente
- Dreadlocks: in tal caso si consiglia di tagliare i capelli



Consejos y trucos

- Examinar a toda la familia al mismo tiempo
- Informar al entorno
- Solicitar consejo a un especialista o informarse en el sitio web www.lausinfo.ch
- En caso de cabellos finos, cubrir con una gasa las púas del peine antipiojos y pasarlo por el cabello
- Limpieza del peine antipiojos: agua caliente y jabón
- Se pueden utilizar tiras adhesivas/agujas para ayudar a eliminar los piojos del peine antipiojos
- Peine antipiojos (farmacia o drogueria): son importantes la calidad y unas distancias uniformes entre las púas



Casos especiales

- Rastas: examinar los cabellos con la mano
- Dreadlocks: en este caso especial se recomienda cortar el cabello



Saveti i trikovi

- Kontrolisati istovremeno celu porodicu
- Obavestiti okruženje
- Zatražiti savet od stručnjaka odn. informisati se na veb strani www.lausinfo.ch
- Kod nežne kose treba zupce češlja za vaške prevući gazom i potom preći po kosi
- Čišćenje češlja za vaške: Topla voda i sapun
- Leppljive trake/igla mogu pomoći da se vaši lakše uklone iz češlja za vaške
- Češalj za vaške (apoteka ili drogerija) – važni su kvalitet i ravnomerno odstojanje između zubaca



Specijalni slučajevi

- Rasta frizura: Kosu kontrolisati ručno
- Dreadovi: U ovom specijalnom slučaju se preporučuje da se kosa odseče



Savjeti i trikovi

- Pregledajte cijelu obitelj
- Obavijestite okolinu
- Pitajte stručnu osobu za savjet, odnosno informirajte se na web stranici www.lausinfo.ch
- Ako imate tanku kosu, zupce češlja za uši prekrijte gazom i prijedite preko kose
- Češalj za uši pere se toplom vodom i sapunom
- Pomoću ljepljive trake / igle možete bolje ukloniti uši sa češlja
- Češalj za uši (ljekarna ili drogerija) – bitna je kvaliteta i ravnomjerni razmak između zubaca



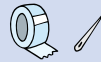
Posebni slučajevi

- Rasta pletenice: kosu pregledajte ručno
- Dreadlocks: u ovom posebnom slučaju savjetuje se šišanje kose



Dicas e truques

- Efetuar o controlo simultâneo em toda a família
- Informar quem possa ter estado em contacto com a pessoa afetada
- Obter aconselhamento junto de um especialista, ou informações na página web www.lausinfo.ch
- No caso de cabelo fino, cobrir os dentes do pente com uma gaze e passá-lo depois pelo cabelo
- Lavagem do pente para piolhos: água quente e sabão
- Uma fita adesiva/agulha podem ajudar a remover melhor os piolhos do pente
- Pente para piolhos (farmácia ou drogaria) - a qualidade e o espaçamento regular entre os dentes são os parâmetros mais importantes



Casos especiais

- Tranças: fazer o controlo do cabelo à mão
- Rastas: neste caso em especial, aconselha-se cortar o cabelo



Tavsiyeler ve tüyolar

- Bütün aileyi aynı zamanda kontrol edin
- Çevrenizi bilgilendirin
- Uzman personele danışın veya www.lausinfo.ch web sayfasından bilgi alın
- İnce saçlarda bit tarağının dişlerini ince tül ile kaplayın ve saçı tarayın
- Bit tarağının temizlenmesi: Sıcak su ve sabun
- Yapışkan bant/iğne yardımıyla bitleri bit tarağından daha kolay çıkarabilirsiniz
- Bit tarağı (eczane veya kişisel bakım marketi) – tarağın kalitesi ve dişlerin arasındaki düzenli aralıklar önemlidir



Özel durumlar

- Afrika örgüsü: Saçı elle kontrol edin
- Rasta saç: Bu özel durumda saçların kesilmesi önerilir



Υποδείξεις & κόλπα

- Να ελέγξετε όλη την οικογένεια συγχρόνως
- Να ενημερώσετε το περιβάλλον σας
- Να συμβουλευθείτε έναν ειδικό ή να ενημερωθείτε στην ιστοσελίδα www.lausinfo.ch
- Σε πολύ λεπτές τρίχες μαλλιών, περάστε στις μύτες της χτένας για ψύλλους μία γάζα και χτενίστε έτσι τα μαλλιά
- Καθαρισμός της χτένας για ψύλλους: ζεστό νερό και σαπούνι
- Αυτοκόλλητη ταινία/βελόνα μπορούν να βοηθήσουν για να αφαιρέσετε πιο εύκολα τους ψύλλους από τη χτένα 
- Χτένα για ψύλλους (φαρμακείο ή κατάστημα καλλυντικών και φαρμάκων (Drogerie)) – σημαντικό ρόλο παίζει η ποιότητα και η ίσια απόσταση μεταξύ των δοντιών της χτένας

Ειδικές περιπτώσεις

- Rasta locks: ελέγξτε τα μαλλιά με το χέρι
- Dreadlocks: σε αυτή την ειδική περίπτωση συνιστάται να κόψετε τα μαλλιά



ምክርን ጫታትን

- ንኩሉ ቤተሰብ ብሓዳ ግዜ ፈትቹ
- ምሳኹም ርከብ ንገገብና፡ ሰባት ኣፍልጡ ኣካባቢ
- ናይ ባዓል ሞያ ምቕራ ሕተቱ ክፈጽ ንገብለዎ ሓፊታ ኣብ www.lausinfo.ch ኣንብቡ
- ርክብኩ ፀጉራ ኣንተሃለኩ ናይ ኣቲ መመሸሻ፡ ኣፍ ብጡጥ ብምእርሳ ብማእከል ጸጉራ ክሓልፍ ግብና
- ኣቲ ናይ ቁማል መመሸሻ፡ ኣፅዕርቶ፡ ብወውድ ማይን ሳመናን
- መግባቢቹ ንገር/ መርፍኡ ቁማላት ካብ ኣቲ መመሸሻ፡ ክወፀ- ክገበር ይኽእል
- ናይ ቁማል መመሸሻ፡ (መሸሻ መሽሃሂት ወይ ፋርመሳሊ) -
- ፅዕሩን ኣንኹል ኤፌላሳን ኣቲ መንን ኣስናናም ለዎም መመሸሻ ታት ክኾኑ ኣጎዳሲ ኣይ

ፍሉያት ጉዳያት

- ራስታ ፀጉሪ፡ ፀጉርኹም ብኢድ ከረአ አለዎ
- ድፌዳት፡ አብ እዚ ፍለይ ኩነታት እዚ፡ ፀጉርኹም ከትቆርፁ እዩ ዝምከር



Tips e trics

- Controllar l'entira famiglia il medem mument
- Infurmar il conturn
- Dumandar il cussegl d'ina persuna spezialisada resp. s'infurmar sin la pagina-web www.lausinfo.ch
- En cas da chavels fins metter ina gasa sur ils dents dal petgen da plugs ed ir uschia tras ils chavels
- Nettegiar il petgen da plugs cun aua chauda e savun
- Tatgader/guglia pon gidar ad allontanar meglier ils plugs dal petgen
- Petgen da plugs (apoteca u drogeria): impurtant en la qualitat e distanzas regularas tranter ils dents

Cas specials

- Tarscholas da rasta: controllar ils chavels a maun
- Dreadlocks: en quest cas spezial èsi recumandabel da tagliar giu ils chavels

نصائح وحيل

- الكشف على

حالات خاصة

- **جذائل الشعر:** فحص الشعر باليد
- **ضفائر الشعر:** في هذه الحالة الخاصة بفضل قص الشعر



Ausführliche Angaben entnehmen Sie bitte der Gebrauchsinformation.